

Proposition de Contrat Postdoctoral

La MSH Lorraine propose un contrat postdoctoral en langue et littérature espagnole médiévale et latin – CDD de 12 mois dans le cadre de l’obtention d’un financement ANR de trois ans (MSH Lorraine – Inalco– CNRS ATILF).

Le chercheur travaillera avec l’équipe constituée autour du projet ALIENTO (Analyse Linguistique, Interculturelle d’Énoncés sapientiels et Transmission Orient/Occident-Occident/Orient)

Début du contrat : 1 octobre 2014.

DESCRIPTION DU PROJET DANS LEQUEL LE POSTE S’INSCRIT ET MISSION DU POST-DOCTORANT

Aliento est un projet interdisciplinaire innovant qui s’inscrit dans le domaine nouveau des humanités numériques. Notre démarche interdisciplinaire croise les pratiques scientifiques entre spécialistes des textes, linguistes, parémiologues et chercheurs en informatique. Le dialogue des disciplines à propos d’un objet commun (la circulation des énoncés sapientiels brefs médiévaux) ouvre de nouvelles perspectives de recherche tant méthodologiques que conceptuelles. En ce sens, ALIENTO occupe une place centrale dans le traitement scientifique et méthodologique des textes sapientiels, tant par la nature de ses corpus et la manière de les traiter, sa gestion du multilinguisme, sa réflexion en matière d’étiquetage, que par l’originalité de son approche qualitative de l’exploitation de corpus (interopérabilité homme-machine).

➤ Objectifs du projet:

Le projet **Aliento** vise à l’élaboration d’un outil informatique (un logiciel transférable à d’autres textes semblables) à partir d’un important corpus de référence constitué de 8 textes apparentés ayant circulé dans la Péninsule ibérique au Moyen Âge (en latin, arabe, hébreu, espagnol et catalan), soit 582 pages de textes pour un nombre d’énoncés sapientiels brefs évalué à 9570 unités, permettant d’extraire les connaissances des corpus annotés sur les sources, la transmission, la circulation et la postérité des énoncés sapientiels de la Péninsule Ibérique (IX^e-XV^e siècle) entre les Trois Cultures).

L’objectif est d’apporter des réponses actuellement hors de portée faute d’outils pertinents pour traiter des corpus apparentés mais multilingues et en grande partie non alignables ; de donner, enfin, grâce à la création collective d’un outil informatique approprié, d’automatisation de l’appariement des données sapientiellles multilingues (dont l’arabe et l’hébreu), la possibilité aux médiévistes d’accéder aux savoirs les uns des autres, au-delà de la barrière des langues et des disciplines.

Les étapes de travail sont :

– l’annotation des textes à l’aide des balises XML/TEI compatibles, portant sur le sens, la forme, la structure, la leçon de chaque énoncé sapientiel bref repéré, de façon à pouvoir croiser les énoncés sapientiels et développer par expérimentation collaborative avec les chercheurs informaticiens un protocole de balisage performant pour ce type d’unités, transférable à d’autres corpus (formalisation ; normalisation ; création d’une ontologie commune à ces types d’énoncés) ;

- L'élaboration d'un outil capable d'effectuer les appariements et constituer une interface trilingue permettant de consulter ces résultats, c'est-à-dire, les liens établis entre les énoncés sapientiels brefs ;
- L'analyse des résultats des appariements
- La diffusion des résultats scientifiques dans le domaine des humanités permettant d'étudier la circulation des énoncés sapientiels brefs, leurs transformations et leurs degrés d'acculturation en fonction de leur intertextualité propre.

Le présent projet d'ANR ALIENTO se situe dans le prolongement de 4 années de recherche.

Pour en savoir plus : www.aliento.eu

➤ **Mission du post-doctorant:**

Le/La post-doctorant(e) aura une formation approfondie en castillan, en littérature médiévale et en latin, ainsi qu'une connaissance experte dans le maniement de l'informatique. La connaissance de l'arabe serait un plus. En tant que spécialiste en charge des textes hispaniques, il/elle devra annoter les énoncés sapientiels brefs à l'aide des balises XML/TEI compatibles, repérés dans les ouvrages de littérature sapientielle *i.e.* : *Libro de los cien capítulos, flores de filosofía, Vida y costumbres de los viejos filósofos, Libro de los doce sabios, Poridat de las poridades, Secretum secretorum...* ; apporter sa vision personnelle sur le travail en cours aux réunions de réflexion et aux groupes de travail et son expertise des textes hispaniques, de la langue castillane médiévale.

Il/Elle travaillera à Nancy (MSH Lorraine, Université de Lorraine) en étroite collaboration avec l'équipe ALIENTO (Paris-Nancy).

Compétence :

- Doctorat en langue, littérature et civilisation espagnoles médiévales
- Bonne connaissance de la circulation des textes dans l'espace méditerranéen
- Bonne connaissance du latin
- Connaissance de l'arabe souhaitée

➤ **Contrat :**

Durée : 12 mois

Aucune condition de nationalité n'est exigée. Pour les candidats non francophones, la langue de communication peut être l'anglais

Début du contrat 1^{er} octobre 2014

Date limite de candidature : 31 – 08 – 2014

Salaire approximatif net /mois: 2100€ net/ mois.

Envoyer un CV de trois pages maximum, le résumé de la thèse et une lettre de motivation à :

Marie-Sol Ortola : marie-sol.ortola@univ-lorraine.fr

avec copie à :

Marie-Christine Bornes Varol : varol@noos.fr

Frédérique Bey : frederique.bey@univ-lorraine.fr